

**DEMANDE D'EMISSION DE GARANTIE BANCAIRE**  
**保函申请书****CONDITIONS PARTICULIÈRES 个别条款:**

Nom et adresse du donneur d'ordre (Tél/Fax) 申请人名称地址电话:

Numéro de compte à la Banque de Chine, Paris 在巴黎中行的帐号:

Nom et adresse du bénéficiaire (Tél/Fax) 受益人名称地址电话:

Montant de la garantie à émettre 开出保函金额

币别 (currency): 金额(amount):

大写(amount in letter):

Date effective d'entrée en vigueur de la garantie 生效日期:

Date de validité 截止日期:

**CONDITIONS GÉNÉRALES 一般条款:**

1. Nantissement de 100% du montant de la garantie dans la monnaie d'émission de la garantie. Dans un autre cas nous consulter au préalable(joindre le nantissement dûment signé). Ce dépôt nanti en faveur de la Banque de Chine est conservé jusqu'à l'obtention de la main levée complète et définitive du bénéficiaire et le retour de l'original de la garantie en cas d'annulation anticipée, ou jusqu'au lendemain de la date extrême de mise en jeu de notre garantie.

同意提供百分之百的保证金金额,如保证金的货币与保函的货币不一致须事先询问。给巴黎中行的保证金将在保函失效后才退还,如保函提前撤销,必须有受益人的解除令及退回正本保函之后保证金才退还。

2. Les garanties émises par la Banque de Chine sont toujours payables à première demande du bénéficiaire, sans que le demandeur puisse en aucun cas interdire, retarder, contester la mise en jeu.

所有巴黎中行开出的保函都是见索即付,在任何情况下都不能禁止,拒绝或拖延履行保函的责任。

3. Sont à la charge du demandeur et seront débités de son compte sans qu'il soit besoin d'obtenir son accord préalable une commission annuelle de 1.0% du montant de la garantie (minimum EUR 304), révisable annuellement et des frais dossier de EUR 69,- plus nos frais et commissions (télex, port...) ainsi que les charges et commissions éventuelles du correspondant.

授权巴黎中行主动借记申请人的帐户以便支付每年1.0%的保函金额费用(最低304欧元一年),69欧元手续费以及我行与代理行的其它支出(电传,邮费,等等)。

4. En cas d'annulation anticipée, l'original de la garantie doit être retourné à la Banque de Chine accompagné de la mainlevée totale du bénéficiaire, si non, les commissions seront perçues annuellement jusqu'à la fin de validité de la garantie.

提前撤销保函时要有受益人的解除令以及退回正本保函,否则照收费用至保函失效为止。

5. La demande d'émission de garantie et le nantissement doivent être remplis correctement et complètement, 保函申请书及保证金帐户要正确及完整的填写。

Date et signature du donneur d'ordre précédée de la mention manuscrite "lu et approuvé".

申请人签字加日期并写上"已阅读并同意以上的条款".